

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: W pierwszym, w pierwszym (dniu) miesiąca,* weźmiesz cielca z bydła bez skazy i oczyścisz z grzechu świątynię.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: W pierwszym miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca, weźmiesz cielca z bydła bez skazy i oczyścisz z grzechu świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Pierwszego dnia pierwszego miesiąca weźmiesz młodego cielca bez skazy i oczyścisz świątynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Pierwszego dnia pierwszego miesiąca weźmiesz młodego cielca bez wady, a oczyścisz świątynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi PAN Bóg: Pierwszego miesiąca, pierwszego dnia miesiąca, weźmiesz cielca z stada, niepokalanego, a oczyścisz świątynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: W miesiącu pierwszym, pierwszego dnia miesiąca, weźmiesz jednego młodego cielca bez skazy, aby dokonać oczyszczenia świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: W pierwszym dniu pierwszego miesiąca weźmiesz młodego cielca bez skazy i oczyścisz od grzechu świątynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: W pierwszym miesiącu, pierwszego dnia miesiąca weźmiesz ze stada młodego byka bez skazy i dokonasz oczyszczenia przybytku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Pierwszego dnia pierwszego miesiąca weźmiesz młodego cielca bez skazy i dokonasz oczyszczenia świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Pierwszego [miesiąca], pierwszego [dnia] miesiąca, weźmiesz młodego cielca bez skazy i złożysz ofiarę przebiegłą za sanktuarium.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: В першому місяці, першого (дня) місяця, візьмете непорочне теля з волів, щоб надолужити за святе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Pierwszego dnia, pierwszego miesiąca, weźmiesz młodego, zdrowego cielca oraz oczyścisz Świątynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’W miesiącu pierwszym, pierwszego dnia tego miesiąca, masz wziąć zdrowego młodego byka, syna stada, i oczyścisz z grzechu sanktuarium.

¹⁾ Doroczne święta: Pascha, Pięćdziesiątnica (Święto Tygodni) i Dzień Pojednania (Święto Namiotów), opisane są w: <x>20 23:1417</x>;<x>20 34:18-24</x>; <x>30 23:4-44</x>; <x>40 28:16-29:39</x>; <x>50 16:1-17</x>.

²⁾ świątynię, שְׁמִינִי .